

**MEMORIAS DE REPRESIÓN: ANÁLISIS DE LAS METÁFORAS
CONCEPTUALES EN LOS TESTIMONIOS DE PRESOS POLÍTICOS DE LA
DICTADURA CÍVICO-MILITAR EN CHILE**

**MEMORIES OF REPRESSION: CONCEPTUAL METAPHOR ANALYSIS IN
THE TESTIMONIES OF POLITICAL PRISONERS OF THE CIVIL-
MILITARY DICTATORSHIP IN CHILE**

Yael Cancino Saavedra
Universidad de Concepción
ycancino@udec.cl
<https://orcid.org/0009-0008-8165-8600>

Paola Alarcón Hernández
Universidad de Concepción
palarco@udec.cl
<https://orcid.org/0000-0001-7217-5668>
DOI: <https://doi.org/10.36286/mrlad.v3i6.202>

Fecha de recepción: 28.06.24 | Fecha de aceptación: 29.08.24

RESUMEN

Durante la dictadura cívico-militar en Chile (1973-1990), se cometieron sistemáticas violaciones a los derechos humanos, incluyendo tortura y desapariciones forzadas. El objetivo de este estudio es analizar metáforas conceptuales en los testimonios de presos políticos de la dictadura cívico-militar chilena. El marco teórico está constituido por los postulados de la Lingüística Cognitiva y de la Teoría de la Metáfora Conceptual. Junto con ello, se describen las características del discurso testimonial. El estudio utiliza una metodología cualitativa basada en la Teoría Fundamentada y el Método de Comparación Constante para identificar patrones y relaciones en los datos. El corpus analizado consiste en testimonios de 30 presos políticos recopilados en el libro *Cien voces rompen el silencio: Testimonios de ex presas y presos políticos de la dictadura militar en Chile (1973-1990)* (Kunstmann & Torres, 2008). Se aplicó el modelo de análisis de Coll-Florit y Climent (2019) para la identificación y formulación de metáforas conceptuales. Los resultados se organizaron por dominios meta: la prisión, las personas, los estados de ánimo, el afecto, el tiempo. Algunas metáforas analizadas son 1) LA EXPERIENCIA DE PRISIÓN ES UN VIAJE; 2) LAS PERSONAS SON ANIMALES; 3) EL TIEMPO ES UN RECURSO y; 4) EL BUEN ÁNIMO ES ARRIBA, EL MAL ÁNIMO ES ABAJO. La investigación muestra que las metáforas facilitan la articulación y comprensión de experiencias complejas y dolorosas. De esta forma, la metáfora contribuye a transmitir la magnitud de su dolor y la brutalidad de los opresores de una manera que resuena profundamente en los lectores y oyentes.

PALABRAS CLAVE: metáfora conceptual, discurso testimonial, dictadura cívico-militar chilena, prisión, Método de Comparación Constante.

ABSTRACT

During the civil-military dictatorship in Chile (1973-1990), systematic human rights violations were committed, including torture and forced disappearances. The objective of this study is to analyze conceptual metaphors in the testimonies of political prisoners of

the Chilean civil-military dictatorship. The theoretical framework is constituted by the postulates of Cognitive Linguistics and Conceptual Metaphor Theory. Along with this, the characteristics of testimonial discourse are described. The study uses a qualitative methodology based on Grounded Theory and the Constant Comparative Method to identify patterns and relationships in the data. The corpus analyzed consists of testimonies of 30 political prisoners compiled in the book *Cien voces rompen el silencio: Testimonios de ex presas y presos políticos de la dictadura militar en Chile (1973-1990)* (Kunstmann & Torres, 2008). Coll-Florit and Climent's (2019) model of analysis was applied for the identification and formulation of conceptual metaphors. The results were organized by target domains: prison, people, moods, affection, time. Some metaphors analyzed are THE PRISON EXPERIENCE IS A JOURNEY, PEOPLE ARE ANIMALS, TIME IS A RESOURCE, GOOD MOOD IS UP-BAD MOOD IS DOWN. This research shows that metaphors facilitate the articulation and understanding of complex and painful experiences. In this way, metaphor helps to convey the magnitude of their pain and the brutality of the oppressors in a way that resonates deeply with readers and listeners.

KEYWORDS: Conceptual Metaphor, testimonial discourse, Chilean civil-military dictatorship, prison, Constant Comparative Method.

INTRODUCCIÓN

Durante la dictadura cívico-militar en Chile (1973-1990), las fuerzas militares incurrieron en sistemáticas violaciones a los derechos humanos, censura, persecución política y desapariciones forzadas. Desde el regreso a la democracia, se constituyeron algunas comisiones con el fin de determinar la cantidad de víctimas de estas violaciones a los derechos humanos. La Comisión Nacional sobre Prisión Política y Tortura (2005) reconoce a 27,255 personas como prisioneros políticos y víctimas de tortura, y el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (2022) reporta 1,469 víctimas de desaparición forzada durante el período de la dictadura. Asimismo, se han establecido acciones de reparación para las víctimas, las que incluyen medidas para cada individuo y, políticas públicas y educativas para la ciudadanía.

En este contexto, los testimonios de las víctimas han jugado un rol fundamental en la reconstrucción de la historia y la implementación de estas políticas públicas. A través de múltiples formatos, los testimonios han permitido dar a conocer vivencias personales que generan una amplia gama de investigaciones interdisciplinarias. De los testimonios han surgido diversas investigaciones con un amplio rango disciplinar; no obstante, la mayoría de estas investigaciones se centran en la literatura testimonial, sin considerar los testimonios que no tienen orientación literaria. En este estudio, enmarcado en la Lingüística Cognitiva, se propone que las metáforas conceptuales emergen como una

herramienta crucial para los testimoniantes y que contribuyen a la comprensión de las vivencias asociadas con su detención y tortura. En consecuencia, el objetivo de la investigación es analizar metáforas conceptuales en los testimonios de presos políticos de la dictadura cívico-militar chilena.

En las secciones siguientes se explica el marco teórico, que trata sobre la metáfora conceptual y el discurso testimonial; luego se expone la metodología que adoptamos para realizar el análisis; posteriormente se presentan los principales resultados del análisis de metáforas conceptuales que surgen de las experiencias de prisión de los testimoniantes; y finalmente se emiten comentarios respecto de los hallazgos presentados.

MARCO TEÓRICO

El presente estudio desarrolla el análisis de los testimonios de prisioneros políticos durante la dictadura cívico-militar en Chile, mediante la Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC). En consecuencia, en esta sección se exponen sus principales postulados, así como los de la Lingüística Cognitiva (LC), corriente en la que se enmarca la TMC. Junto con ello, se describen las características del discurso testimonial.

LINGÜÍSTICA COGNITIVA

La Lingüística Cognitiva fue impulsada, a finales de la década de 1970, por investigadores provenientes de la semántica generativa y otros lingüistas que se sintieron disconformes con la orientación marcadamente sintáctica del generativismo chomskiano de esa época. Destacan en este grupo George Lakoff, Charles Fillmore y Ronald Langacker, entre otros. Si bien se reconoce a Chomsky como el precursor del giro cognitivo en la lingüística contemporánea (Taylor, 2002), al sostener que el lenguaje es un fenómeno mental, se requería una aproximación al lenguaje que incluyera aspectos semánticos, que considerara habilidades cognitivas generales y que atendiera el uso del lenguaje en contextos específicos (Dąbrowska & Divjak, 2015; Taylor, 2002).

La Lingüística Cognitiva no es una teoría lingüística única, sino un enfoque que ha adoptado un gran número de implicaciones provenientes de la ciencia cognitiva, la filosofía, la psicología cognitiva, la psicología de la Gestalt, la antropología y los estudios culturales (Wen & Taylor, 2021). La LC abarca un conjunto de enfoques unificados por los siguientes principios fundamentales que guían el estudio del lenguaje y la mente: el lenguaje no es una facultad cognitiva autónoma, sino una parte principal de la cognición

humana; las lenguas humanas son un inventario abierto de unidades simbólicas en las cuales las formas están emparejadas convencionalmente con significados (es decir, construcciones); el significado es de lo que trata el lenguaje; la construcción del significado es conceptualización; la estructura semántica es estructura conceptual; la estructura conceptual está corporeizada; la representación del significado es enciclopédica; el conocimiento del lenguaje surge básicamente del uso del lenguaje (Cuenca & Hilferty, 1999; Dąbrowska & Divjak, 2015; Geeraerts & Cuyckens, 2007; Taylor, 2002; Wen & Taylor, 2021; Ibarretxe-Antuñano & Valenzuela, 2021). En este enfoque, el lenguaje es comprendido como un instrumento para organizar, procesar y portar conocimiento (Evans & Green, 2006; Geeraerts & Cuyckens, 2007).

METÁFORA CONCEPTUAL

La metáfora, como fenómeno lingüístico y cognitivo, es objeto de estudio en diversas disciplinas, cada una aporta perspectivas y enfoques únicos para su comprensión. Desde la lingüística y la literatura hasta la psicología y la filosofía, la metáfora ha demostrado ser un elemento esencial para el entendimiento del lenguaje y el pensamiento humano.

En la tradición clásica, la metáfora ha sido tratada principalmente como un recurso del lenguaje destinado a embellecer el discurso artístico. Platón, en *La República*, afirma que es una forma inferior de conocimiento, y la relega al ámbito de la retórica y la poesía (trad. en 1996). Sin embargo, autores como Aristóteles, Cicerón y Quintiliano reconocieron su valor, no solo estético, sino también cognitivo. Aristóteles, en su obra *Poética*, señala que la metáfora consiste en “la traslación de un nombre ajeno, o desde el género a la especie, o desde la especie al género, o según la analogía” (trad. en 1974, p. 204). En la visión de Aristóteles destaca la función de la metáfora como una herramienta lingüística para llenar vacíos en el lenguaje, que permite describir lo desconocido en términos de lo conocido. Kittay (1987) sostiene que, en Aristóteles, la metáfora “nos provee una forma de aprender algo nuevo sobre el mundo o sobre cómo el mundo puede ser entendido y percibido” (p. 3), de ahí su valor cognitivo.

Cicerón y Quintiliano, aunque centrados en la poética y la retórica, reconocen la presencia de la metáfora en el lenguaje cotidiano. Cicerón, en *El Orador*, señala que “a la metáfora recurre con frecuencia todo tipo de lenguaje, no sólo el de los habitantes de la ciudad, sino también el de los campesinos [...]” (trad. en 1991, p. 70), se subraya el uso habitual fuera del ámbito artístico, en lo cual coincide Quintiliano en *Instituciones*

Oratorias (trad. en 1944). Esto indica que, para estos autores clásicos, la metáfora posee un valor práctico y no solo estético. No obstante, su reconocimiento del valor cognitivo de la metáfora es limitado comparado con la comprensión contemporánea, pues el énfasis en estos autores se centra en la creación artística, pero se distancia del enfoque cognitivo, donde la metáfora ocupa un lugar importante en el sistema conceptual.

En el marco de la LC, Reddy (1979) y Lakoff y Johnson (1980) fueron los precursores de lo que se ha llamado la Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC). En este marco, la metáfora ha sido ampliamente analizada por su capacidad para estructurar y categorizar experiencias humanas. Según Lakoff y Johnson (1980), las metáforas no solo embellecen el lenguaje, sino que también modelan la forma en que las personas conceptualizan el mundo: “Our ordinary conceptual system, in terms of which we both think and act, is fundamentally metaphorical in nature” (p. 3). Este enfoque cognitivo revela cómo las metáforas influyen en el pensamiento y la percepción; y proporcionan un marco conceptual para la interpretación de la realidad.

La metáfora conceptual está constituida por un conjunto de correspondencias conceptuales sistemáticas entre dos dominios de conocimiento: el dominio meta, es el que se pretende comprender; y el dominio fuente, que típicamente está más anclado en la experiencia física, social o corporal. Por este motivo, siguiendo el principio de la LC, se sostiene que la estructura conceptual está corporeizada, Wen y Jiang (2021) explican que la conceptualización metafórica se construye sobre la experiencia del cuerpo, del entorno físico y de la cultura. En cada metáfora conceptual, elementos, propiedades y relaciones del dominio fuente se proyectan al dominio meta, y proveen una lógica particular mediante la cual razonamos *metafóricamente*.

Kövecses (2020) puntualiza que, en la TMC, se distingue entre metáforas lingüísticas, es decir, expresiones lingüísticas utilizadas metafóricamente, y metáforas conceptuales (escritas en mayúsculas o versalitas), es decir, los patrones conceptuales en los que nos basamos en nuestra vida diaria para pensar sobre aspectos del mundo. Por ejemplo, la metáfora LA VIDA ES UN VIAJE puede ayudarnos a pensar sobre la vida: podemos establecer metas que queremos alcanzar, planificar el viaje, prepararnos para enfrentar obstáculos en el camino, elaborar planes alternativos eligiendo entre múltiples caminos, etc.

El estudio del lenguaje de las emociones y de la naturaleza de los conceptos emocionales proporcionó un terreno fértil para demostrar muchas de estas ideas y desarrollarlas aún más (Kövecses, 2021). También inspiró a psicólogos cognitivos y psicolingüistas a comenzar a trabajar de manera experimental las hipótesis formuladas por los lingüistas cognitivos y proporcionar evidencia de la realidad psicológica de las metáforas conceptuales (Gibbs, 2014). Asimismo, el trabajo sobre metáforas conceptuales también se extendió a la literatura (Lakoff & Turner, 1989), el análisis del discurso (Semino, 2008) y al estudio histórico del léxico (Sweetser, 1990), entre otras áreas.

EL DISCURSO TESTIMONIAL

La memoria es un concepto que se ha usado para interrogar las formas en las cuales “la gente construye un sentido del pasado, y cómo se enlaza ese pasado con el presente en el acto de recordar/olvidar. Esta interrogación sobre el pasado es un proceso subjetivo; es siempre activo y construido socialmente, en diálogo e interacción” (Jelin, 2020, pp. 565-566).

El testimonio ha sido la principal forma de mantener y transmitir la historia en la cultura latinoamericana desde antes de la colonización. Los pueblos indígenas han contado su historia a través del testimonio, alejados de las versiones oficiales de los colonizadores. Más recientemente se ha vuelto a testimoniar sobre la violencia experimentada por víctimas de distintos sucesos como guerrillas y dictaduras a lo largo del territorio, en el entendido de que el testimonio personal es “una fuente fundamental para recoger información sobre lo sucedido y un ejercicio de memoria personal y social en tanto construcción narrativa que intenta dar algún sentido al pasado” (Jelin, 2020, p. 555).

Nofal (2001) sostiene que la experiencia del golpe militar en Chile produce una necesidad de testimoniar esas vivencias como algo nuevo y desconectado de la historia literaria en el país. Las razones para testimoniar son diversas, Zó (2016) indica que se testimonia para obtener justicia y reparación, para concientizar y para la memoria. Las formas que toma el testimonio también son variadas, como la literatura (Millán, 1979; Rojas, 1977; Bonnefoy, 2003), el periodismo (Anguita & Cecchini, 2020; Aguilera, 2016; testimonios en *Araucaria de Chile*, 1978-1989) y la autobiografía (Valdés, 1974; Quijada, 1977; Auth & Numhauser, 2002).

Los intentos por definir el género testimonial y las características del discurso testimonial son extensos. Acedo (2017) hace una revisión de diversas aproximaciones a una definición del género testimonio e indica que “toda definición es imprecisa” (p. 64), sin embargo, hay similitudes que permiten conceptualizar el género del discurso testimonial. Por un lado, en “El discurso-testimonio” (1989), Prada afirma que este tipo de discurso tiene una intención explícita de entregar prueba o comprobación de la verdad de un hecho social que ocurrió previamente y el emisor se declara actor o testigo de lo testimoniado. En este tipo de discurso se marca explícitamente, entre otros, la praxis inmediata, pues se narran hechos del pasado en función de una acción político-social inmediata; en otras palabras, no se testimonia solo para documentar, sino con la intención de generar una acción inmediata.

Por otro lado, Beverley (2010) se refiere al testimonio como una narración del protagonista o testigo en primera persona, y cuya unidad narrativa reside en la vida o en una experiencia significativa en la vida de una persona. Además, considera, en su reflexión sobre el testimonio, que se ajusta al relato de aquellas personas que fueron parte de alguna militancia revolucionaria y cuya narración, por lo general, no tiene pretensiones literarias o académicas.

Cassaus (1986) afirma que el género testimonial cumple la función de rescatar la memoria colectiva de los pueblos y de aportar a la reconstrucción de las distintas versiones de la historia de una nación. El autor distingue distintos tipos de testimonio, estos cumplen diferentes funciones y se desarrollan en distintos contextos, como el periodístico, etnográfico y artístico. El tipo de testimonio con el que se trabajará en esta investigación pertenece al etnográfico; en este, el testimonio está elaborado por las personas que tomaron un rol protagónico en los sucesos que se narran; de esta forma, los testimoniantes se convierten en participantes y autores.

De la convergencia de estas definiciones surge la conceptualización del discurso testimonial, que se definirá como una narración llevada a cabo por los protagonistas de los hechos narrados, los que constituyen una experiencia significativa en la vida de los testimoniantes. La función principal del discurso testimonial es dar a conocer sus experiencias personales frente a un hecho político-social, con el objetivo de contribuir a la construcción de una memoria histórica colectiva.

METÁFORA TESTIMONIAL

Agamben (2000) explora la compleja naturaleza del testimonio, especialmente en contextos extremos como los campos de concentración nazis. La paradoja del testimonio, tal como la plantea Agamben, se centra en la contradicción inherente a la experiencia de los sobrevivientes y la capacidad de comunicar dicha experiencia. El autor describe la aporía de Auschwitz como la contradicción entre la verdad y los hechos. Para los sobrevivientes, lo que sucedió en los campos es lo único verdadero y absolutamente inolvidable, pero, al mismo tiempo, esta verdad es inimaginable y no puede ser completamente capturada por los elementos reales que la constituyen. Agamben argumenta que en todo testimonio hay una laguna, una parte que no puede ser testimoniada. Los sobrevivientes dan testimonio de algo que es esencialmente intestimoniabile.

Si bien, para Agamben, esta imposibilidad de testimoniar se convierte en el núcleo del testimonio, haciendo que el valor del testimonio resida precisamente en lo que falta en él, estimamos que es en esta laguna donde la metáfora puede cumplir un rol importante. En particular, las metáforas juegan un papel crucial en la comunicación de vivencias complejas y abstractas de manera comprensible y tangible. Las investigaciones han mostrado cómo las metáforas no solo enriquecen el lenguaje, sino que también facilitan la comprensión de experiencias y el manejo de emociones tanto para el hablante como para el oyente. Kövecses (2000, 2021) argumenta que las metáforas permiten a las personas estructurar y entender sus emociones de maneras que serían difíciles de articular con el lenguaje literal. Dado que esto se ve reflejado en diversas culturas, el autor indica que las metáforas para describir emociones son un fenómeno universal. Semino ha mostrado cómo las metáforas no solo facilitan la comunicación de emociones en situaciones cotidianas, sino también en situaciones complejas, como aquellas presentes en contextos clínicos y terapéuticos, ayudando a los pacientes a articular sus experiencias y a los terapeutas a comprender mejor sus estados internos (Semino, 2008; Semino *et al.*, 2018). Por estas razones, en el discurso testimonial, se considera a la metáfora como una manifestación de la experiencia subjetiva de la víctima que reclama espacios emocionales para compartir el dolor (Jaramillo, 2020).

METODOLOGÍA

Esta investigación, de carácter cualitativo, sigue lineamientos del enfoque metodológico de la Teoría fundamentada. Este permite la identificación de patrones y relaciones entre los datos, para lograr el desarrollo de conceptos y la categorización de los datos obtenidos (San Martín, 2014). En este marco, se aplicó el Método de Comparación Constante, que consiste en la comparación sistemática y constante de los códigos recopilados con nuevos códigos que surjan de la revisión, con el objetivo de ajustar conceptos y categorías, identificar las propiedades de estas y las relaciones entre ellas.

El modelo de análisis que se utilizará en la investigación para la identificación de expresiones metafóricas y formulación de metáforas conceptuales es el propuesto por Coll-Florit y Climent (2019). Esta metodología se enfoca en la detección y formulación de metáforas conceptuales a través de la aplicación de cuatro principios metodológicos. El primero de estos es el uso de hipótesis de trabajo, las que surgen de una preselección intuitiva de cláusulas que parecen contener palabras usadas metafóricamente. El segundo, es la aplicación parcial del Procedimiento de Identificación de Metáforas (Metaphor Identification Procedure), del Grupo Pragglejaz (2007), a las palabras de la cláusula preseleccionada anteriormente para confirmar o descartar las hipótesis de trabajo. En tercer lugar, se encuentra el uso de compendios para formular las metáforas conceptuales; los compendios y diccionarios se consideran recursos de conocimiento experto y facilitan el acuerdo entre analistas. Por último, el modelo propone cuatro estrategias para la formulación de metáforas conceptuales, las que buscan lograr mayor acuerdo entre analistas, estas se basan en la sustitución de palabras en la expresión metafórica por otras palabras hasta llegar a una lectura literal. Una vez realizado el análisis, se establecerán cuáles fueron las experiencias de expresos políticos vinculadas a las metáforas conceptuales predominantes en sus narraciones testimoniales.

El corpus analizado está compuesto por los discursos testimoniales de 30 expresos políticos de la dictadura cívico-militar en Chile, compilados en el libro *Cien voces rompen el silencio: Testimonios de ex presas y presos políticos de la dictadura militar en Chile (1973-1990)* (Kunstmann & Torres, 2008). Estos testimonios fueron recopilados, en su mayoría, en formato escrito entregados por los autores y, en algunos casos, los testimonios fueron entregados de forma oral, para luego ser transcritos por el equipo de recopilación del libro.

Se escogieron testimonios según la extensión de estos, donde se analizaron las narraciones más amplias, hasta llegar a la saturación de información al examinar iterativamente los resultados preliminares. En el libro no se informa la edad de los testimoniantes, pero es posible distinguir el sexo de los participantes. Dentro del corpus analizado, hay 17 hombres y 13 mujeres.

Cada oración donde se identificó una expresión metafórica fue examinada a través de una matriz de análisis donde se le asignó a cada oración una codificación única y se aplicaron los principios metodológicos del modelo de análisis de Coll-Florit y Climent (2019). Así, cada extracto presentado en los resultados tiene una codificación que indica las iniciales del testificante, seguido de una numeración que corresponde al número con el que se identifica en la matriz, por ejemplo: MTV-2 En 1967 ingresé a las Juventudes Comunistas.

RESULTADOS

En esta investigación se analizaron las metáforas conceptuales que los testificantes utilizaron para describir sus experiencias en prisión. Esta sección presenta los resultados principales del análisis según los dominios meta de experiencias de presos políticos al interior de las cárceles: la prisión, las personas, sus estados de ánimo, y afecto, acompañados de ejemplos ilustrativos de cada categoría.

LA PRISIÓN

La metáfora conceptual LA EXPERIENCIA DE PRISIÓN ES UN VIAJE surge desde la necesidad de los testificantes de describir sus vivencias en el periodo que estuvieron detenidos en prisión, por lo que hacen uso de expresiones relacionadas al viaje para poder caracterizar estas experiencias. Esta metáfora surge de la metáfora más general LA VIDA ES UN VIAJE (Kövecses, 2020), ya que la experiencia de prisión es una parte del viaje que supone la vida.

- (1) AEP-18 Acostumbrarnos a una realidad nueva, que había modificado el curso de nuestras existencias, fue la tarea más difícil que puede emprender un ser humano.
- (2) HSM-3 El que tuvo la suerte de salir de ese lugar [Estadio Chile] con vida no puede decir que el camino después vivido fue una taza de leche, no, para nada.

Fue solo el empezar el *Vía Crucis* de un largo camino cuyo final nadie podía ni siquiera imaginar.

En (1), el testimoniante describe su la vida como un curso fluvial, cuyo desarrollo normal ha sido desviado por su ingreso a prisión. Esto implica un cambio involuntario en la trayectoria de su vida, en cuanto preso político, comparable a la desviación del flujo de un río. Esto sugiere una interrupción drástica y no deseada del camino natural de la vida. El testimoniante usa la primera persona plural, lo que da cuenta de que comparte esta desviación del curso de la vida con sus compañeros de prisión.

En (2), el testimoniante usa la expresión “un largo camino” para hacer referencia a su experiencia carcelaria. Además, ocupa la frase “*Vía Crucis*”, usada en el ámbito religioso para referirse al camino lleno de sufrimiento y agonía que tuvo que recorrer Jesús con la cruz hacia su crucifixión, es decir, se evocan imágenes de etapas de martirio y dolor. Esta referencia implica el sufrimiento de la vida en prisión, configurado como un recorrido lleno de dolor y sacrificio, lo que evoca etapas de sufrimiento prolongado con variadas pruebas que debieron superarse, además de una vida extremadamente difícil después del evento. La expresión “cuyo final nadie podía ni siquiera imaginar” supone un camino sin un final visible o predecible, que evidencia incertidumbre sobre el futuro y, al mismo tiempo, refuerza la idea del sufrimiento del camino sin final claro que emprende el testimoniante.

En ambos testimonios se emplean metáforas conceptuales para articular experiencias complejas y dolorosas, que hacen uso de imágenes de caminos, ríos y viajes para transmitir la severidad de los cambios en sus vidas, sus dificultades e incertidumbres sobre el futuro.

La metáfora conceptual LA EXPERIENCIA DE PRISIÓN ES UN INFIERNO se observa en los siguientes enunciados:

- (3) JMP-15 También podía ser el mismo infierno terrenal en el cual me había hospedado en los últimos días, esta vez mimetizado en espacio divino.
- (4) AEP-26 Fue el ingreso definitivo al infierno en el cual viviríamos durante largo tiempo.

En (3) y (4), los testimoniantes configuran su experiencia carcelaria como un infierno, y destacan lo negativo de sus vivencias. El infierno, de acuerdo con algunas

religiones, es el lugar donde las almas son torturadas eternamente después de la muerte. El uso de este concepto sugiere una vivencia extremadamente tormentosa, plagada de angustia y dolor, comparable con el sufrimiento eterno descrito en la teología. A su vez, el uso de la palabra “hospedado” sugiere una estancia temporal y voluntaria en un recinto, con un cierto grado de normalidad. Sin embargo, en este contexto, se utiliza para describir una experiencia en un lugar de tortura y sufrimiento extremo, que se metaforiza como un “infierno terrenal”.

Asimismo, LA EXPERIENCIA DE PRISIÓN ES MUERTE es una metáfora conceptual que es empleada para expresar otro aspecto negativo de estar en prisión:

(5) VRT-36 Después, en libertad, había que comenzar de nuevo a vivir.

De acuerdo con el testimonio (5), estar en prisión es estar muerta. La liberación de la cárcel y la vida de ahí en adelante puede entenderse como volver a la vida.

La metáfora conceptual LA PRISIÓN ES UN PARTIDO DE FÚTBOL simboliza la forma en que el testimoniante vive su experiencia en prisión, como si esta fuera un deporte. Además, en (6), se insinúa la nula agencia que tiene sobre su experiencia en prisión, ya que la narración lo muestra a él y sus compañeros como espectadores de la situación.

(6) EAB-16 Estábamos todos juntos, como espectadores de un partido de fútbol.

Otra forma en que es presentada la prisión es a través de la metáfora conceptual LA PRISIÓN ES UN MONSTRUO. En (7), la testimoniante caracteriza la prisión con el sintagma “monstruo”, que le confiere una connotación negativa. La manera en la que describe la prisión evidencia la agonía de haber estado atrapada dentro de un monstruo durante su reclusión.

(7) CRT-1 Creo que aunque un ser humano no haya sido testigo del horror, a través de nuestros testimonios será capaz de empatizar, de “sentir” aquello que ocurre en el “estómago del monstruo”.

Las MCs empleadas por los testimoniante tuvieron distintos dominios fuente para describir sus experiencias de prisión, sin embargo, una característica en común es que todas tienen una implicación negativa sobre sus vivencias. Esto evidencia que la

experiencia carcelaria fue una etapa de sus vidas donde hubo mucho sufrimiento y dolor, vivencias forzadas y angustiantes que parecían no tener fin.

LAS PERSONAS

En esta sección se describen metáforas relacionadas a las personas, sus experiencias, emociones y características. Estas metáforas describen a las personas en términos de animales y de contenedores.

Los testimoniantes utilizaron expresiones metafóricas para describir su interacción con personal de FF.AA. y Carabineros durante su estancia en prisión mediante la metáfora conceptual LAS PERSONAS SON ANIMALES. A diferencia de las metáforas de la sección previa, este apartado, en lugar de la estructura del dominio fuente, se usan propiedades de los animales para destacar el comportamiento poco piadoso y respetuoso de los torturadores:

- (8) EAB-42 Una bestia humana... de tomo y lomo.
- (9) VRT-13 Los torturadores son unas bestias psicópatas que quisieron hacernos mierda. Era el poder salvaje contra los que teníamos ideas divergentes y luchábamos por ellas.

En (8) y (9), los testimoniantes describen a sus torturadores en términos de bestias. Este concepto es usado para referirse a personas a través de los rasgos negativos de los animales, como la rudeza y brutalidad en sus acciones. De esta forma, esta metáfora destaca la correspondencia conceptual entre la actuación sin clemencia, nula empatía ni remordimiento de los torturadores y el comportamiento bestial de animales.

- (10) EAB-50 Ahí estaba el *perro* Conrado Pacheco.
- (11) GAM-26 En mi opinión, los que siempre fueron *perros* y nunca cambiaron, fueron los aviadores de la FACH.

Los testimoniantes emplean el dominio fuente PERRO para representar las características negativas que tenían Conrado Pacheco, en (10), y los aviadores de la FACH, en (11), y para eliminar la humanidad de estos. En el marco de esta metáfora, los perros son animales que pueden llegar a ser destructivos y salvajes, sin respeto ni piedad por las personas, y sin conciencia ni remordimiento por sus malas acciones. Según esta

metáfora, entonces, los perpetradores actuaban de acuerdo con estas características negativas de este animal hacia los prisioneros.

De igual forma, se utilizan metáforas del dominio ANIMAL para describir la forma en que los prisioneros eran tratados durante sus detenciones por las FF.AA. y Carabineros:

(12) CRT-69 Mientras yo gritaba, el jefe de la casa ladró: ¡CALLEN AL CHANCHO!

En (12), el jefe de la casa hace uso del animal “chancho” para referirse a la testimoniante debido a que ella estaba gritando, ya que, así como el gruñido de los cerdos es molesto y fuerte, los gritos de la testimoniante tenían un sonido similar. Adicionalmente, esta forma de referirse a la prisionera indica la intención de arrebatar su humanidad metaforizándola como un animal al expresar la orden de hacerla callar.

(13) MAB-15 Entró un hombre al calabozo, vociferando que yo me hacía la *mosquita muerta*.

El hombre que entra al calabozo, en (13), se refiere a la testimoniante con la expresión “mosquita muerta”. El Diccionario de la Real Academia Española define esta expresión como “persona, al parecer, de ánimo o genio apagado, pero que no pierde la ocasión de su provecho” (s.f.). Así, describe a la testimoniante como una persona que parece ser pequeña e inofensiva, pero no lo es. Tal como en (12), el hombre que entra al calabozo intenta arrancar la humanidad de la testimoniante al describirla en términos de un animal.

En (14) y (15), igual que en los ejemplos anteriores, el testimoniante es despojado de su condición humana al ser tratado como un animal.

(14) HSM-7 Todos los que veníamos en el bus fuimos ingresados igual que animales a un camarín del Estadio.

(15) HSM-39 “Ya, tomen a este animal y llévenselo desde donde lo trajeron.”

En (14) y (15), igual que en los ejemplos anteriores, el testimoniante es despojado de su condición humana al ser tratado como animal. Estas narraciones reflejan los malos tratos que sufrieron los prisioneros durante su tiempo en la cárcel. Al ser negada su

humanidad, pierden el derecho a un trato digno y respetuoso, y pasan a ser criaturas inferiores a los carceleros.

Otra ocasión donde los testimoniantes hicieron uso de la metáfora LAS PERSONAS SON ANIMALES fue al describir la forma en que los familiares y amigos de los presos políticos ingresaban a los centros de detención en los días de visita:

(16) MFA-10 Un tropel de familiares y amigos entraron en loca estampida.

En (16), con “tropel” y “loca estampida”, el testimoniante se refiere a que los familiares y amigos entraban de manera desorganizada y acelerada, como las manadas de animales lo hacen en algunas ocasiones.

Como se puede apreciar, la metáfora conceptual LAS PERSONAS SON ANIMALES es utilizada para describir distintas situaciones desde la perspectiva de los testimoniantes. A través de ella es posible caracterizar a las FF.AA. y Carabineros; a los prisioneros, sus familiares y amigos en términos de características de animales. Cabe destacar que, en la mayoría de los casos, exceptuando (16), las expresiones metafóricas expresan rasgos negativos de animales al describir a las personas.

Se debe observar que los conceptos del dominio ANIMAL pueden tener diferentes propiedades y se puede establecer una relación afectiva positiva, como cuando se le dice a otro “mi perrito” cariñosamente o “perro” para mostrar cercanía. Por el contrario, las metáforas revisadas en esta sección configuran a los animales en términos de falta de humanidad y es este concepto de animal el que se usa en los testimonios.

En los testimonios también se observó que las personas son descritas como contenedores a través de la metáfora conceptual EL CUERPO ES UN CONTENEDOR. En Lingüística Cognitiva, el CONTENEDOR se considera un esquema de imagen, esto es, una representación mental esquematizada que surge a partir de patrones dinámicos recurrentes de nuestras experiencias perceptuales y motoras (Wen & Jiang, 2021, p. 148). Este esquema de imagen comprende tres componentes: un interior, un exterior y un límite entre ambos, y funciona como dominio fuente de muchas metáforas. En (17), el testimoniante se describe a sí mismo en términos de un contenedor.

(17) HCS-7 Me dijeron que, por mi edad, no creían que fuese sometido a flagelaciones, pero que nunca reconociera nada, porque si lo hacía no pararían de torturarme hasta sacarme toda la información, fuera verdadera o inventada.

Al expresarse a través de las palabras “sacarme toda la información” sugiere que hay información dentro de él y que esta puede ser sacada, tal como los objetos que se pueden meter y sacar de un contenedor. Este extracto tiene una connotación negativa, ya que tiene lugar al hablar sobre la tortura a la que podían someterlo para obtener la información que los militares necesitaban.

A diferencia del ejemplo anterior, en (18) el testificante se refiere a los perpetradores en términos de un contenedor.

- (18) CBM-24 Había mucho odio en los ojos y en la voz de quienes nos rodeaban.

Este enunciado ocurre cuando el testificante habla del “odio” circundante, al cual configura como una sustancia que se localiza en los ojos y voz de los militares, y destaca las emociones negativas que surgen de estas personas.

EL TIEMPO

En una situación de restricción forzada de la libertad se entiende el valor que los prisioneros le asignan al tiempo. Por ello, en esta sección, se presentan metáforas que remiten al dominio meta TIEMPO en las narraciones testimoniales del corpus en términos de recurso, movimiento, superficie y objeto.

Los siguientes extractos de testimonios dan cuenta de la metáfora conceptual EL TIEMPO ES UN RECURSO:

- (19) LGP-12 Me reprocharon que les hubiera hecho perder su tiempo.
- (20) LMM-6 Esa rutina se repitió por varios días y cuando mi salud se quebrantó, me dieron tiempo para que respirara.

En (19), la testificante aplica la expresión metafórica “perder su tiempo” mientras relata su experiencia durante una sesión de interrogatorio y tortura en el marco de la metáfora conceptual EL TIEMPO ES UN RECURSO. Similarmente, en (20) el testificante narra una de las oportunidades donde la expresión “me dieron tiempo” es utilizada para referirse a que una sesión de interrogatorio se detuvo debido a la severidad de la tortura, lo que se puede entender a partir de la metáfora EL TIEMPO ES UN OBJETO. Lakoff y Johnson (1980) indican que, en nuestra cultura, ambas metáforas están relacionadas, ya que el tiempo se experimenta como un recurso limitado que

utilizamos para lograr nuestros objetivos y también como un objeto valioso que damos y recibimos. Los testimoniantes ocupan estas expresiones para referirse al valor del tiempo, incluso desde la perspectiva de los torturadores (ejemplo 19); pues, así como los recursos pueden perderse, así también el tiempo puede utilizarse de manera poco provechosa. Por otra parte, así como los objetos pueden entregarse, también se puede recibir más tiempo (ejemplo 20).

Las siguientes expresiones metafóricas se comprenden en el marco de la metáfora conceptual EL TIEMPO ES UN ENTE EN MOVIMIENTO:

- (21) JMP-36 La medianoche se nos pasó sin darnos cuenta.
- (22) MTV-20 Ellos tenían mucho miedo, pero con el correr del tiempo empezaron a darse cuenta que las cosas no eran como se las habían contado.

En esta MC, el tiempo se caracteriza como un ente que puede moverse y pasar mientras las personas se mantienen inmóviles en la escena. En (21), el testigo describe la medianoche como un ente que puede pasar entre los presos políticos mientras ellos se mantienen en el mismo lugar. Similarmente, en (22), el tiempo es quien se mueve, en este caso, corre, en tanto los participantes de la escena se mantienen en su lugar.

Por otra parte, a través de la MC EL TIEMPO ES UNA SUPERFICIE (POR LA QUE NOS MOVEMOS) es posible describir el tiempo en términos de un lugar por el que nos podemos desplazar.

- (23) HSM-47 El largo tiempo que pasamos en este campo de concentración nos daba mucho espacio para “tomar caldo de cabeza”.
- (24) AEP-32 Todo lo necesario para dejarnos amedrentados por un largo tiempo.

En (23) y (24) son las personas quienes se mueven a través del tiempo como si este fuera una superficie. Estas narraciones sugieren que el tiempo, al igual que un espacio físico, tiene la capacidad de expandir y reducir su tamaño. En estos casos, la frase “largo tiempo” sugiere una expansión de tiempo con un efecto negativo para con los testimoniantes y sus compañeros de prisión, debido a que esta expansión de tiempo hace que lo perciban de manera diferente.

Por último, en (25) el testimoniante caracteriza el tiempo a través de la MC EL TIEMPO ES UN OBJETO.

(25) GAM-27 Nos tiraban los años de condena como si fuera una lotería.

En este extracto, el testimoniante narra los momentos donde eran juzgados y condenados a prisión, se alude a la injusticia de las resoluciones militares al momento de la condena y los efectos negativos que esta injusticia causa en los prisioneros. Por ende, al decir “nos tiraban los años” refiere al tiempo como un objeto que se lanza sobre una persona, lo que sugiere que recibe algo no deseado y frente a lo cual no tiene poder de decisión.

Las metáforas sobre el dominio meta TIEMPO no solo describen cómo los prisioneros perciben el tiempo, sino que también revela las complejas emociones y dinámicas de poder que caracterizan la vida en prisión.

EL ÁNIMO

Los estados de ánimo también fueron descritos metafóricamente por los testimoniante a través del concepto de verticalidad, mediante el uso de la metáfora conceptual EL BUEN ÁNIMO ES ARRIBA-EL MAL ÁNIMO ES ABAJO. Las metáforas conceptuales orientacionales permiten a los hablantes hacer coherente un conjunto de conceptos del dominio meta mediante algunas orientaciones espaciales humanas básicas, como arriba-abajo, dentro-fuera, centro-periferia, y similares (Kövecses, 2010).

(26) MFA-15 Creo que por primera vez me sentí deprimido, siempre me esforcé por mantener muy en alto la moral de todos.

(27) GAM-22 El oficial me llamó y me prohibió que escribiera cosas que pudieran “bajarle la moral a la gente.”

Ambos ejemplos sugieren que la moralidad, en términos del “estado de ánimo, individual o colectivo” (Real Academia Española, s.f.), se describe a través de la verticalidad. La moral alta, en (26), refiere a un aspecto positivo, puesto que el testimoniante intentaba mantener la moral de sus compañeros en alto para que no se sintieran apesadumbrados. Por el contrario, la moral baja, en (27), tiene connotación negativa, ya que el oficial advierte al testimoniante con el objetivo de que las personas mantuvieran una actitud positiva en esas circunstancias. Además, la palabra “depresión”

se explica dentro de la misma metáfora. Similarmente, en (28) y (29), los testimoniantes narran vivencias donde se refieren al ánimo en términos de verticalidad.

(28) HSM-22 Son esos momentos en los que se retrata de cuerpo entero cómo somos los chilenos: echamos a la risa la desgracia y ¡vaya que fueron importantes esos momentos para levantarnos el ánimo!

(29) GAM-23 Comenzamos a organizar shows para levantarnos el ánimo.

En este marco, levantar el ánimo es hacer que los prisioneros se sientan bien y, en contraste, el ánimo bajo indica sentirse mal o afligido anímicamente. El describir el ánimo en términos de verticalidad se relaciona con la metáfora orientacional —de un nivel más genérico— BUENO ES ARRIBA, MALO ES ABAJO, la que se debe a que la direccionalidad es parte de nuestras experiencias humanas básicas. Por ende, las expresiones metafóricas basadas en las experiencias corporeizadas ayudan a los testimoniantes a narrar experiencias que, de otra forma, serían muy difíciles de narrar debido a la complejidad de las emociones y vivencias.

EL AFECTO

Otra metáfora conceptual que surge de los testimonios sobre las experiencias de prisión es EL AFECTO ES CALOR, donde los y las testimoniantes narran episodios de compañerismo y buenos recuerdos:

(30) JMP-44 Seguidamente y en un orden no sistemático muchas manos y brazos se extendían y nos abrazaban, dándonos una calurosa bienvenida.

(31) HCS-12 Me habían sentado junto a la profesora Viola Soto y me dormí en su hombro, sintiendo su calor de madre.

La temperatura es una experiencia humana que se puede sentir corporalmente a través de las diferentes temperaturas del exterior; y permite, metafóricamente, expresar actitudes sobre personas o situaciones. En (30) y (31), los testimoniantes narran experiencias donde pueden sentir el afecto de sus compañeros en términos de temperatura, en este caso, calor. Por el contrario, el frío indica la falta de afecto. Esto muestra, una vez más, el rol de la experiencia corporal en motivación de conceptos metafóricos.

CONCLUSIÓN

Esta investigación ha tenido como objetivo identificar y describir las principales metáforas conceptuales utilizadas en el discurso testimonial de expresos políticos respecto a sus experiencias de prisión. Estas tienen relación con diversas situaciones caracterizadas metafóricamente, como las experiencias de prisión, descripciones de personas, tiempo, ánimo y afecto.

Jelin (2020) sostiene que las memorias personales de tortura y prisión están marcadas de manera importante por la centralidad del cuerpo. En palabras de la autora, “la posibilidad de incorporarlas al campo de las memorias sociales presenta una paradoja: el acto de la represión violó la privacidad y la intimidad, quebrando la división cultural entre el ámbito público y la experiencia privada” (p. 554). A la superación del vacío traumático creado por la represión contribuye esa posibilidad de construir una memoria narrativa de esas experiencias y compartirlas a otras personas que, para Jelin, “no serán los otros que torturaron ni otros anónimos, sino a otros que, en principio, pueden comprender y cuidar” (p. 554). En el caso de Chile, los testimonios de las víctimas de la dictadura cívico-militar en Chile han sido fundamentales para la reconstrucción de la historia y la implementación de políticas públicas de reparación y memoria. Estas narraciones personales no solo documentan las violaciones a los derechos humanos, sino que también ofrecen una perspectiva emocional y subjetiva que enriquece la comprensión histórica.

En este contexto, las metáforas conceptuales emergen como una herramienta crucial en los testimonios de los presos políticos, que facilitan la manifestación de experiencias complejas y dolorosas. El uso de metáforas en el discurso testimonial surge como una forma de narrar el daño causado por los perpetradores durante su tiempo de detención y prisión. Estas metáforas permiten a los testimoniados articular sus vivencias de una manera comprensible y tangible, lo que ayuda tanto a los hablantes como a los oyentes a procesar y entender el sufrimiento y la resistencia durante la dictadura.

En particular, los testimonios analizados muestran una amplia variedad de metáforas que describen diferentes aspectos de la vida en prisión, el trato recibido por los torturadores, las emociones y el ánimo de los prisioneros. Cada metáfora utilizada refleja la profundidad del impacto emocional y psicológico de estas experiencias en los testimoniados. La configuración metafórica de la prisión como un infierno o de los

torturadores como bestias no solo describe la severidad del sufrimiento, sino que también actúa como un medio de denuncia y humanización. Junto con ello, también se utilizan expresiones metafóricas para describir experiencias positivas respecto a las relaciones que formaban con sus compañeros de prisión, como muestra el extracto 7: “aunque un ser humano no haya sido testigo del horror, a través de nuestros testimonios será capaz de empatizar, de ‘sentir’ aquello que ocurre en el ‘estómago del monstruo’. Estas metáforas ayudan a comprender de mejor manera las profundidades del sufrimiento y las luchas personales de los presos políticos. Al recurrir a imágenes poderosas y evocadoras, los testimoniantes pueden transmitir la magnitud de su dolor y la brutalidad de sus opresores de una manera que resuena profundamente con los lectores y oyentes; de esta manera, propician una conexión emocional y una comprensión más profunda de sus vivencias. Como resultado, las metáforas conceptuales también contribuyen a la creación de una memoria histórica colectiva que es esencial para la justicia y la reconciliación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ACEDO, N. (2017). El género testimonio en Latinoamérica: aproximaciones críticas en busca de su definición, genealogía y taxonomía. *Latinoamérica. Revistas de Estudios Latinoamericanos*, 64, 39-69. <https://www.redalyc.org/pdf/640/64052713003.pdf>

AGAMBEN, G. (2000). *Lo que queda de Auschwitz: el archivo y el testigo. Homo Sacer III*. Pre-Textos.

AGUILERA, M. (14 de diciembre de 2016). La memoria no cicatriza jamás: el testimonio de un torturado durante la dictadura de Pinochet. *CNN Español*. <https://cnnespanol.cnn.com/2016/12/14/la-memoria-no-cicatriza-jamas-el-testimonio-de-un-torturado-durante-la-dictadura-de-pinochet/>

ANGUITA, E. y CECCHINI, D. (12 de septiembre de 2020). El escalofriante testimonio del joven que la dictadura chilena “entrenó” con torturas, atándolo a cadáveres y con lavados de cerebro. *Infobae*. <https://www.infobae.com/sociedad/2020/09/12/el-escalofriante-testimonio-del-joven-que-la-dictadura-chilena-entreno-con-torturas-atandolo-a-cadaveres-y-con-lavados-de-cerebro/>

ARISTÓTELES (1974). *Poética* (Trad. de V. García Yebra). Gredos.

AUTH, P. y NUMHAUSER, J. (Eds.). (2002). *Tan lejos, tan cerca. Autobiografías de chilenos en Suecia*. Ediciones de Reencuentro.

BEVERLEY, J. (2010). *Testimonio: sobre la política de la verdad*. Bonilla Artiga Editores. <https://www-digitaliাপublishing-com.uchile.idm.oclc.org/viewepub/?id=29373>

- BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE. (s.f.). *Araucaria de Chile (1978-1989)*. Memoria Chilena. <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-92254.html>
- BONNEFOY, M. (2003). *Relato en el frente chileno*. LOM Ediciones.
- CASAUS, V. (1986). El testimonio: recuento y perspectivas del género en nuestro país. En Jara, R. y Vidal, H. (Eds.), *Testimonio y literatura* (pp. 333-341). Society for the Study of Contemporary Hispanic and Lusophone Revolutionary Literatures.
- CICERÓN, M. (1991). *El Orador* (Trad. de E. Sánchez Salor). Alianza.
- COLL-FLORIT, M. y CLIMENT, S. (2019). A new methodology for conceptual metaphor detection and formulation in corpora: a case study on a mental health corpus. *SKY Journal of Linguistics*, 32, 43-74.
- COMISIÓN NACIONAL SOBRE PRISIÓN POLÍTICA Y TORTURA. (2005). *Informe de la comisión nacional sobre prisión política y tortura*. La Nación S.A.
- CUENCA, M. y HILFERTY, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Ariel.
- DAŹBROWSKA, E. y DIVJAK, D. (Eds.). (2015). *Handbook of Cognitive Linguistics*. De Gruyter Mouton.
- EVANS, V. y GREEN, M. (2006). *Cognitive Linguistics. An Introduction*. Edinburgh University Press Ltd.
- GEERAERTS, D. y CUYCKENS, H. (Eds.). (2007). Introducing Cognitive Linguistics. En *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 3-21). Oxford University Press.
- GIBBS, R. (2014). Conceptual metaphor in thought and social action. En M. Landau y M. D. Meier (Eds.), *The power of metaphor: Examining its influence on social life* (pp. 17-40). A.P.A.
- IBARRETXE-ANTUÑANO, I. y VALENZUELA, J. (2021). *Lenguaje y Cognición*. Síntesis.
- JARAMILLO, H. (2020). La metáfora testimonial. Narración y reparación moral. *Signo y Pensamiento*, 39(76). <https://doi.org/10.11144/Javeriana.syp39.mtnr>
- JELIN, E. (2020). *Las tramas del tiempo: Familia, género, memorias, derechos y movimientos sociales*. Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.
- KITTAY, E. (1987). *Metaphor. Its cognitive force and linguistic structure*. Clarendon Press.
- KÖVECSSES, Z. (2000). *Metaphor and Emotion: Language, Culture, and Body in Human Feeling*. Cambridge University Press.

- KÖVECSES, Z. (2010). *Metaphor: A Practical Introduction*. (2da. edición). Oxford University Press.
- KÖVECSES, Z. (2020). *Extended Conceptual Metaphor Theory*. Cambridge University Press.
- KÖVECSES, Z. (2021). Standard and extended conceptual metaphor theory. X. Wen y J. Taylor (eds.), *The Routledge handbook of cognitive linguistics* (pp. 191-203). Routledge.
- KUNSTMANN, W. y TORRES, V. (Eds.). (2008). *Cien voces rompen el silencio. Testimonios de ex presos y presas políticas de la dictadura militar en Chile (1973-1990)*. Centro de Investigaciones Diego Barros Arana.
- LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (1980). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
- LAKOFF, G. y TURNER, M. (1989). *More than cool reason. A field guide to poetic metaphor*. The University of Chicago Press.
- MILLÁN, G. (1979). *La ciudad*. Les Editions Maison Culturelle Québec-Amérique Latine.
- NOFAL, R. (2001). La escritura testimonial chilena, una cartografía de la memoria. *Espéculo*, (19). <https://webs.ucm.es/info/especulo/numero19/testimon.html>
- PLATÓN (1996). *República* (Trad. de A. Camarero). Eudeba.
- PRADA, R. (1989). El discurso-testimonio. *Semiosis*, (22/23), 437-460. <http://hdl.handle.net/123456789/6384>
- PRAGGLEJAZ GROUP. (2007). MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse. *Metaphor and Symbol*, 22, 1-39.
- QUIJADA, A. (1990). *Cerco de púas*. Ediciones Fuego y Tierra.
- QUINTILIANO, M. F. (1944). *Instituciones Oratorias* (Trad. de I. Rodríguez y P. Sandier). Joaquín Gil Editor.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (s.f.). Moral. En *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es/moral?m=form>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (s.f.). Mosca. En *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es/mosca?m=form#9nzDRav>
- REDDY, M. (1979). The conduit metaphor. A case of frame conflict in our language about language. En A. Ortony (Ed.), *Metaphor and thought* (pp. 284-324). Cambridge University Press.

- ROJAS, G. (1977). *Oscuro*. Monte Ávila Editores.
- SAN MARTÍN, D. (2014). Teoría fundamentada y Atlas.ti: recursos metodológicos para la investigación educativa. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 16(1), 104-122. <http://redie.uabc.mx/vol16no1/contenido-sanmartin.html>
- SEMINO, E. (2008). *Metaphor in Discourse*. Cambridge University Press.
- SEMINO, E., DEMJÉN, Z., HARDIE, A., PAYNE, S., y RAYSON, P. (2018). *Metaphor, cancer and the end of life: A corpus-based study*. Routledge.
- SUBSECRETARÍA DE DERECHOS HUMANOS DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DERECHOS HUMANOS. (2022). *Actualización nómina de víctimas de desaparición forzada, calificadas en los informes de la comisión nacional de verdad y reconciliación, corporación nacional de reparación y reconciliación, y comisión presidencial asesora para la calificación de detenidos desaparecidos, ejecutados políticos y víctimas de prisión política y tortura*. shorturl.at/BQW89
- SWEETSER, E. (1990). *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge University Press.
- TAYLOR, J. (2002). *Cognitive Grammar*. Oxford Academic.
- VALDÉS, H. (1974). *Tejas Verdes. Diario de un campo de concentración en Chile*. Ariel.
- WEN, X. y JIANG, C. (2021). Embodiment. En X. Wen y J. Taylor (Eds.), *The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 145-160). Routledge.
- WEN, X y TAYLOR, J. (Eds.). (2021). *The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics*. Routledge.
- ZÓ, R. E. (2016). El discurso testimonial y el pasado latinoamericano. *Boletín GEC*, 20, 52-64. <https://revistas.uncu.edu.ar/ojs/index.php/boletingec/article/view/1054>

CONFLICTO DE INTERESES

El autor no presenta conflicto de intereses.

FINANCIAMIENTO

Universidad de Concepción